

Isa

Chapter 45

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

כֹּה־ אָמַר יְהוָה לְמַשִּׁיחוֹ לְכוּרֵשׁ אֲשֶׁר־ הִחַזַּקְתִּי בְיַמִּינוֹ לְרַדְּ- 1
-如此- 说 耶和华 -对受膏者-他的 耶和華 对古列 -对受膏者-他的 我抓住了 那- 在右手-他的 为踏平-
H3541 H0559 H3068 H4899 H3566 H2388 H3225 H7286

לְפָנָיו גּוֹיִם וּמַתְנֵי מְלָכִים אֶפְתָּח אֶפְתָּח לְפָנָיו דְּלָתַיִם וּשְׁעָרַיִם לֹא 2
-在前面-他的 列国 -而腰- 君王们的 我打开 为打开 -在前面-他的 门扇 -而城门 不
H6440 H4975 H4428 H6440 H1921 H3212 H6440 H5154 H7665 H1280 H8179 H3808

יִסְגְּרוּ:
被关闭
H5462

我一耶和华所膏的塞鲁士；我搀扶他的右手，使列国降伏在他面前。我也要放松列王的腰带，使城门在他面前敞开，不得关闭。我对他如此说：

אֲנִי לְפָנָיִךָ אֵלֶיךָ וְהָרִירִים | אוֹשֶׁר | אֲשֶׁר (אֲשֶׁר) דְּלָתוֹת נְחוֹשֶׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיתִי 2
我 -在前面-你的 走 -而崎岖处 我使平坦 ketiv 门 铜的 我打破 而门扇
H0589 H6440 H1921 H3212 H3474 H3474 H41574 H5154 H7665 H1280

בְּרִזְלִי אֲנַדְעֶ: 3
铁的 我砍断
H1270 H1438

我必在你前面行，修平崎岖之地。我必打破铜门，砍断铁门。

וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמִטְמֵנִי מִסְתָּרִים לְמַעַן תִּדְעַ כִּי־ אֲנִי 3
-而我赐给 给你 黑暗的 宝藏 和隐藏的财宝 为了 你知道 因为- 我
H5414 H0214 H2822 H4301 H4565 H4616 H3045 H0589

יְהוָה הַקּוֹרֵא בְּשֵׁמִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 4
耶和華 那呼召 -以名-你的 神- 以色列的
H3068 H7121 H8034 H0430 H3478

我要将暗中的宝物和隐密的财宝赐给你，使你知道提名召你的，就是我一耶和华、以色列的神。

לְמַעַן עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וְאֶקְרָא לְךָ בְּשֵׁמִי אֲכַנֶּה וְלֹא 4
-为了 仆人-我的 雅各 和以色列 -而我呼召 选民-我的 给你 -以名-你的 我赐你称号 而不
H4616 H5650 H3290 H3478 H0972 H7121 H8034 H3655 H3808

יְדַעְתֵּנִי: 5
你认识我
H3045

因我仆人雅各，我所拣选以色列的缘故，我就提名召你；你虽不认识我，我也加给你名号。

אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד זולָתִי אֵין אֱלֹהִים אֲאָזְרֶךָ וְלֹא יְדַעְתֵּנִי: 5
我 耶和華 -而没有 别的 -除我以外 没有 神 我束紧你 而不 你认识我
H0589 H3068 H0369 H5750 H2108 H0369 H0430 H0247 H3808 H3045

我是耶和华，在我以外并没有别神；除了我以外再没有神。你虽不认识我，我必给你束腰。

וְאֵין יְהוָה אֲנִי בְלִעְדֵי אֲפֹס כִּי- וּמִמְעַרְבָּה שֶׁמֶשׁ מִמְזֻרְח- יָדְעוּ לְמַעַן 6
 -而没有 耶和華 我 -除我以外 没有 因为- -从日落 太阳的 -从日出- 他们知道 -为了
[H0369](#) [H3068](#) [H0589](#) [H1107](#) [H4628](#) [H8121](#) [H4217](#) [H3045](#) [H4616](#)

עֹד:
 别的
[H5750](#)

从日出之地到日落之处使人人都知道除了我以外，没有别神。我是耶和華；在我以外并没有别神。

וְיֹצֵר אֹרֶךְ וּבֹרָא חֹשֶׁךְ עָשָׂה שְׁלוֹם וּבֹרָא רָע אֲנִי יְהוָה עָשָׂה כָּל- 7
 塑造 光 -而创造 黑暗 造 平安 -而创造 灾祸 我 耶和華 做 所有-
[H3335](#) [H0216](#) [H2822](#) [H7965](#) [H0589](#) [H3068](#) [H3605](#)

אֵלֵה:
 section-break
 这些
[H0428](#)

我造光，又造暗；我施平安，又降灾祸；造作这一切的是我—耶和華。

הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחֻקִים יִזְלוּ- צְדָק תִּפְתַּח- אֶרֶץ וְיִפְרוּ- יִשַׁע וּצְדָקָה 8
 滴下 诸天 -从上面 -而云彩 流下- 公义 打开吧- 地 -而结出- 拯救 和公义
[H7491](#) [H8064](#) [H4605](#) [H7834](#) [H5140](#) [H6664](#) [H0776](#) [H6509](#) [H3468](#) [H6666](#)

תִּצְמִיחַ יַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרָאתִיו:
 section-break
 发芽 一同 我 耶和華 创造了它
[H6779](#) [H0589](#) [H3068](#)

诸天哪，自上而滴，穹苍降下公义；地面开裂，产出救恩，使公义一同发生；这都是我—耶和華所造的。

הוּי חֹרֵב רַב אֶת- יָצְרוֹ חֲרָשׁ אֶת- חֲרָשֵׁי אֲדָמָה הֵיאֵמֶר חֲמֹר 9
 祸哉 -那与…争论的 把 -他的 塑造者-他的 瓦片 在- 瓦片中- 地上的 岂说 泥
[H1945](#) [H7378](#) [H0854](#) [H3335](#) [H2789](#) [H0854](#) [H2789](#) [H0127](#) [H0559](#)

לְיֹצֵרוֹ מֵה- תַּעֲשֶׂה וּפַעֲלָהּ אֵיךְ- יָדַיִם לּוֹ:
 section-break
 -对塑造者-它的 什么- 你做 而-工作-你的 没有- 给它
[H3335](#) [H4100](#) [H6467](#) [H0369](#) [H3027](#)

祸哉，那与造他的主争论的！他不过是地上瓦片中的一块瓦片。泥土岂可对转弄它的说：你做甚么呢？所做的物岂可说：你没有手呢？

הוּי חֹרֵב אָמַר לְאָב מֵה- תוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מֵה- תַּחֲלִילִין:
 section-break
 祸哉 -那对…说的 对父亲 什么- 你生 什么- 你在产痛
[H1945](#) [H0559](#) [H0001](#) [H4100](#) [H3205](#) [H0802](#) [H4100](#)

祸哉，那对父亲说：你生的是甚么呢？或对母亲（原文是妇人）说：你产的是甚么呢？

כֹּה- אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְיֹצֵרוֹ הָאֵתִיּוֹת שְׁאֵלֹנִי עַל- בְּנֵי 11
 如此- 说 耶和華 圣者 以色列的 和塑造者-他的 -那将来的事 问我 -关于 儿子们-我的
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6918](#) [H3478](#) [H3335](#) [H0857](#) [H7592](#)

וְעַל- פְּעַל יָדִי תִצְוֶנִי:
 -而关于 工作 手-我的 你们吩咐我
[H6467](#) [H3027](#) [H6680](#)

耶和華—以色列的圣者，就是造就以色列的如此说：将来的事，你们可以问我；至于我的众子，并我手的工作，你们可以求我命定（原文是吩咐我）。

אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָּרָאתִי אֲנִי יְדִי נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל- 12
 我-而所有- 诸天 铺张了 手-我的 我 我创造了 -在其上 -而人 地 造了 我
[H3605](#) [H8064](#) [H5186](#) [H3027](#) [H0589](#) [H0120](#) [H0776](#) [H0595](#)

צָבָאִם צִוִּיתִי:
 我吩咐了 万象-它们的
[H6680](#)

我造地，又造人在地上。我亲手铺张诸天；天上万象也是我所命定的。

אֲנֹכִי הֵעִירְתִּהוּ בְצֶדֶק וְכָל- דְּרָכָיו אִישׁר הוּא- יִבְנֶה עִירִי וְגִלּוֹתַי 13
 我-而被掳者-我的 兴起了他 我 以公义 -而所有- 道路-他的 我使平坦 他- 建造 城-我的
[H1546](#) [H1129](#) [H1931](#) [H3474](#) [H1870](#) [H3605](#) [H6664](#) [H5782](#) [H0595](#)

יִשְׁלַח לֹא בְמַחִיר וְלֹא בְשֹׁחַד אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת:
 他释放 不 -以价钱 -而不 -以贿赂 说 耶和華 万军的
[H3068](#) [H0559](#) [H7810](#) [H3808](#) [H4242](#) [H3808](#) [H7971](#)

我凭公义兴起塞鲁士（原文是他），又要修直他一切道路。他必建造我的城，释放我被掳的民；不是为工价，也不是为赏赐。这是万军之耶和華说的。

וְכֹה אָמַר יְהוָה יָגִיעַ מִצְרַיִם וְסָחַר- כּוֹשׁ וּסְבָאִים אֲנָשִׁי מְדָה עֲלֶיךָ יַעֲבֹרוּ 14
 如此 说 耶和華 劳碌 埃及的 -和贸易- 古实的 和示巴人 人 高大的 -向你 经过
[H0376](#) [H5436](#) [H5505](#) [H4714](#) [H3018](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְלָךְ יְהוָה אַחֲרָיִךְ יֵלְכוּ בְּזִקִים יַעֲבֹרוּ וְאַלְיָךְ יִשְׁתַּחֲוּוּ אֲלֶיךָ יִתְפַּלְּלוּ אַךְ
 -而给你 属于 在你后面 走 在锁链中 经过 而向你 俯伏 -向你 祷告 唯独
[H0389](#) [H6419](#) [H0413](#) [H7812](#) [H0413](#)

בְּךָ אֵל יְהוָה אֵין עוֹד אֶפְסֵי אֱלֹהִים:
 -在你里面 神 -而没有 别的 没有 神
[H0430](#) [H5750](#) [H0369](#) [H0410](#)

耶和華如此说：埃及劳碌得来的和古实的货物必归你；身量高大的西巴人必投降你，也要属你。他们必带着锁链过来随从我，又向你下拜，祈求你说：神真在你们中间，此外再没有别神；再没有别的神。

אֲכֹן אַתָּה אֵל מְסֻתָּתָר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ: 15
 真的 你 神 隐藏自己的 神- 以色列的 拯救者
[H3467](#) [H3478](#) [H0430](#) [H5641](#) [H0410](#) [H0403](#)

救主—以色列的神啊，你实在是自隐的神。

בוֹשׁוּ וְגַם- נִכְלְמוּ כָּל-מְּסֻתָּתָר יַחְדָּו הָלְכוּ בְּכִלְמָה חָרְשֵׁי צִירִים: 16
 蒙羞 -而且- 受辱 所有的 一同 走了 在耻辱中 工匠 偶像们的
[H6736](#) [H2796](#) [H3639](#) [H1980](#) [H3605](#) [H3637](#) [H1571](#) [H0954](#)

凡制造偶像的都必抱愧蒙羞，都要一同归于惭愧。

יִשְׂרָאֵל נֹשָׁע בִּיהוָה תְּשׁוּעָתָה עוֹלָמִים לֹא- תִבְשׂוּ וְלֹא- תִכְלְמוּ עַד- עוֹלָמִי 17
 以色列 被拯救 在耶和華里 拯救 永远的 不- 蒙羞 受辱 -直到- 永远-
[H5769](#) [H8668](#) [H3068](#) [H3467](#) [H3478](#) [H5769](#) [H3808](#) [H0954](#) [H3637](#) [H5704](#) [H5769](#)

עַד- :
 永远
[H5703](#)

惟有以色列必蒙耶和華的拯救，得永远的救恩。你们必不蒙羞，也不抱愧，直到永世无尽。

תִּנְחָרִים כָּל וַיִּבְשׂוּ יָבֹוא עָרִיו וְעִז צְדָקוֹת אָמַר לִי בֵיתוֹהָ אֵד 24
 -那向他发怒的 所有 -而蒙羞 来 -向他 -和力量 公义 他说 -给我 -在耶和華里 唯独
[H2734](#) [H3605](#) [H0954](#) [H0935](#) [H5704](#) [H5797](#) [H6666](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0389](#)

:בו
 -在他里面

人论我说，公义、能力，惟独在乎耶和華；人都必归向他。凡向他发怒的必至蒙羞。

יִשְׂרָאֵל: זֶרַע כָּל- וַיִּתְהַלְלוּ יִצְדָקוּ בֵיתוֹהָ 25
 以色列的 后裔 所有- -而夸耀 被称义 -在耶和華里
[H3478](#) [H2233](#) [H3605](#) [H6663](#) [H3068](#)

以色列的后裔都必因耶和華得称为义，并要夸耀。